

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Bildung und Religion

Griechisches Staatszertifikat - Deutsch

NIVEAU

C1

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

PHASE

4

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

Datum

November 2009

ACHTUNG

- Vor Beginn der Prüfung werden die Prüfer gebeten, die Anweisungen auf den Seiten 2 bis 4 aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshefte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 20-25 Minuten.

P H A S E 4

Mündlicher Ausdruck

ANWEISUNGEN FÜR DIE PRÜFER

Das vorliegende Heft beinhaltet die Anweisungen für die Prüfer sowie die Aufgabenstellungen der Phase 4: „Mündlicher Ausdruck“.

Ziel der Prüfung

Ziel der Prüfung ist festzustellen, inwieweit die Kandidaten in der Lage sind,

- ihre Ansichten zu einem Thema zu formulieren,
- Informationen auszutauschen, die sie geschriebenen Texten entnehmen, und
- eine Diskussion mit dem Prüfer und/oder mit dem anderen Kandidaten zu führen, wobei sie sich grammatisch korrekt und der vorgegebenen kommunikativen Situation entsprechend auszudrücken haben.

Aufbau der Prüfung

Die Prüfung dauert 20 Minuten und die Kandidaten werden paarweise geprüft.

Die Prüfung besteht aus zwei Aufgaben und wird ausschließlich auf Deutsch durchgeführt. Auch für den Fall, dass ein Kandidat etwas nachfragen möchte, hat er sich auf Deutsch zu äußern.

Bevor die Prüfungsthemen gestellt werden, stellen sich die Prüfer den Kandidaten vor. Anschließend sind jedem Kandidaten Fragen zu stellen, die seine Interessen und Tätigkeiten betreffen, so dass die Situation aufgelockert wird. Dieser Teil wird nicht bewertet.

Den Kandidaten werden ihre Texte ausgehändigt und die Aufgabenstellung vorgegeben.

Bevor die Prüfung beginnt, informieren Sie die Kandidaten auf Deutsch über die Vorgehensweise wie folgt:

- Ihnen werden zwei Aufgaben gestellt, mit welchen überprüft wird, inwieweit Sie in der Lage sind, mit mir und Ihrem Mitkandidaten ein Gespräch zu führen.
- Sprechen Sie bitte nur Deutsch, solange Sie sich im Prüfungsraum befinden.
- Bei der ersten Aufgabe hat jeder von Ihnen 2 Minuten Zeit, um seine Meinung zu der Frage oder dem Thema zu äußern und diese zu begründen. Zuerst antwortet Kandidat A und dann Kandidat B.
- Bei der zweiten Aufgabe sollen Sie mit dem anderen Kandidaten und/oder mit mir ein Thema besprechen.
- Informationen zu diesem Thema sind einem griechischen Text zu entnehmen. Sie haben 2 bis 3 Minuten Zeit, diesen Text zu lesen. Jeder Kandidat erhält einen anderen Text. Diese Texte sind inhaltlich miteinander verbunden, obwohl sie nicht die gleichen Informationen enthalten. Sie werden aufgefordert, die Informationen Ihres Textes dem anderen Kandidaten zu übermitteln und meine weiteren Anweisungen zu befolgen.
- Die Prüfungsdauer für die zweite Aufgabe beträgt insgesamt 15 Minuten.

Auflockerungsfragen und Mitteilung der obigen Informationen sollten ca. 2-3 Minuten in Anspruch nehmen.

Zu Aufgabe 1: MONOLOG

Dauer: 2 Minuten pro Kandidat, insgesamt 4 Minuten

Diese Aufgabe dient dazu, dass die Kandidaten eine längere Antwort auf eine Frage geben, wobei sie ihre Ansicht zu einem Thema äußern und diese auch begründen sollen.

Den Kandidaten werden unterschiedliche Fragen gestellt. Bei der Wahl der zu stellenden Fragen ist besonders das Alter der Kandidaten zu berücksichtigen. Die Prüfer können den Kandidaten mit weiterführenden Fragen behilflich sein, das Thema ist jedoch nicht zu ändern.

Diese Aufgabe dauert insgesamt 4 Minuten (zwei Minuten pro Kandidat).

Zu Aufgabe 2: SPRACHMITTLUNG

Dauer: 15 Minuten

Bei dieser Aufgabe werden die Kandidaten aufgefordert, einen griechischen Text zu lesen und diesem die Informationen zu entnehmen, die für die jeweilige Aufgabenstellung relevant sind. Es geht nicht um eine Übersetzung des griechischen Textes. Einem jeden Kandidatenpaar wird eine derartige Aufgabe gestellt, die Informations- und Meinungsaustausch erfordert, um ein gemeinsames Ziel zu erreichen.

Kandidat A und Kandidat B erhalten unterschiedliche Texte, von jeweils bis zu 500 Wörtern. Die beiden Texte sind miteinander verbunden entweder hinsichtlich ihres Inhaltes oder hinsichtlich ihrer Form.

Nachdem den Kandidaten die Aufgabe und die Texte überreicht worden sind, erhalten sie 2 bis 3 Minuten Zeit, die Texte zu lesen. Anschließend werden sie aufgefordert, das Gespräch miteinander zu beginnen. Kandidat A ist dabei „Gesprächspartner“ von Kandidat B und umgekehrt.

Da Kandidat A der erste Sprecher bei Aufgabe 1 war, ist nun Kandidat B der erste Sprecher.

Als Prüfer haben Sie die Möglichkeit, in den Gesprächsablauf einzugreifen, einerseits um das Gespräch aufrecht zu erhalten, andererseits um sich auch als Kommunikationspartner am Gespräch zu beteiligen. In dem Fall, dass sich kein Kandidatenpaar bildet und nur ein Kandidat geprüft werden soll, übernimmt der 2. Prüfer (Beisitzer) die Rolle des Gesprächspartners. Die Kandidaten dürfen den Text des anderen Kandidaten nicht einsehen. Diese Aufgabe dauert insgesamt 15 Minuten.

Zum Ausfüllen des Bewertungsbogens 4

- Vergewissern Sie sich, dass Name und Kodenummer des Kandidaten angeführt sind.
- Beide Prüfer füllen den Bewertungsbogen aus. Derjenige Prüfer, der das Prüfungsgespräch führt (1ος βαθμολογητής), füllt den Bewertungsbogen aus, nachdem die Kandidaten den Prüfungsraum verlassen haben. Der Beisitzer (2ος βαθμολογητής) füllt den Bewertungsbogen während der Prüfung aus – es sei denn, er hat in Ermangelung eines zweiten Kandidaten die Rolle des Gesprächspartners übernommen; in diesem Fall füllt der erste Prüfer den Bewertungsbogen während der Prüfung aus.
- Benutzen Sie ausschließlich einen blauen oder einen schwarzen Kugelschreiber.
- Radieren Sie nichts aus.
- Markieren Sie wie folgt Ihre Noten auf dem Bewertungsformular: ☐
- Diese Phase wird mit maximal 20 Punkten bewertet. Dabei gilt nicht, wie für die übrigen Phasen der KPG-Prüfung, dass der Kandidat 30% der maximalen Punktzahl erreichen muss, um die Gesamtprüfung zu bestehen.



ΕΞΕΤΑΣΗ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Γ1 - ΕΝΤΥΠΟ ΕΝΟΤΗΤΑΣ 4 ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ / ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1ος βαθμολογητής		2ος βαθμολογητής
ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1 & 2		
1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Προφορά και επιτονισμός	1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Γραμματική ακρίβεια	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Συνοχή, συνεκτικότητα και ευχέρεια λόγου	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2		
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Συνομιλιακές δεξιότητες	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Διαμεσολαβητικές δεξιότητες	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Οδηγίες συμπλήρωσης εντύπου <ol style="list-style-type: none"> 1. Βεβαιωθείτε ότι στο αυτοκόλλητο υπάρχει το όνομα του εξεταζόμενου και ο κωδικός του. 2. Χρησιμοποιήστε μόνο σκούρο μπλε ή μαύρο στυλό. 3. Μην κάνετε σβησίματα. 4. Προσοχή! Η βαθμολογία ως προς το καθένα από τα 7 παραπάνω κριτήρια είναι έγκυρη μόνο εφόσον ο εξεταστής μαυρίσει το κατάλληλο κουτάκι. 		

Benotungskriterien

Die Prüfer erhalten obiges Bewertungsformular, auf dem sie die Bewältigung der beiden Aufgaben und die allgemeine Sprachfertigkeit eines jeden Kandidaten bewerten.

Während der gesamten Prüfung (Aufgaben 1 und 2) notieren die Prüfer, ob der Kandidat

1 = nicht im Stande ist 2 = im Stande ist,

Aussprache, Wortbetonung und Satzintonation so einzusetzen, dass seine Äußerungen von seinem Gesprächspartner ohne Schwierigkeiten verstanden werden können;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

lexikalische Mittel der Standardsprache vielfältig und angemessen zu verwenden;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

grammatische Mittel der Standardsprache angemessen zu verwenden;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

die für die jeweilige Kommunikationssituation angemessenen sprachlichen Mittel einzusetzen;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

seiner sprachlichen Produktion Kohärenz und Kohäsion zu verleihen, d.h. seine Äußerungen inhaltlich und formal zusammenhängend zu gestalten und sie in freiem Redefluss zu präsentieren.

Zu Aufgabe 2 (Sprachmittlung) notieren die Prüfer, ob der Kandidat

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

ein Gespräch der Aufgabenstellung entsprechend zu führen, und ob er

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

die wichtigsten Informationen des griechischen Textes der Aufgabenstellung entsprechend zu vermitteln.

KANDIDAT A

AUFGABE 2.1: Sprachen

Τα ελληνικά στον Καναδά



Στο πολυπολιτισμικό περιβάλλον του Καναδά, και ιδίως στις δύο μεγάλες πόλεις του, Μόντρεαλ και Τορόντο, το άκουσμα της ελληνικής γλώσσας δεν εκπλήσσει, το ίδιο και η παρουσία του ελληνικού στοιχείου. Αυτό που όμως προκαλεί θαυμασμό είναι ο ζήλος με τον οποίο οι Έλληνες του Καναδά διατηρούν την ελληνικότητά τους.

Τα παιδιά της δεύτερης και τρίτης γενιάς, που γεννήθηκαν και μεγάλωσαν στον Καναδά, και σπουδάζουν σε αγγλόφωνα ή γαλλόφωνα πανεπιστήμια, όχι μόνο μιλούν άψογα ελληνικά και έχουν πολύ καλή προφορά, αλλά και επιμένουν να διατηρούν την ελληνικότητά τους, μαθαίνοντας τη γλώσσα των γονιών τους, αλλά και την ελληνική ιστορία και λογοτεχνία, το ελληνικό πνεύμα και τον πολιτισμό. Και αυτό, χωρίς να αποξενώνονται από τους Καναδούς συμπατριώτες τους.

Οι ελληνικές κοινότητες του Μόντρεαλ και του Τορόντο, με πρωτοβουλία των προεδρείών τους και με τη συνεργασία καναδικών πανεπιστημίων, δημιούργησαν αυτοχρηματοδοτούμενα ελληνικά σχολεία για μικρούς και μεγάλους, που απευθύνονται όχι

μόνο σε ομογενείς, αλλά και σε Καναδούς. Το πρόγραμμά τους βασιζόταν αρχικά στη διδασκαλία και τη διάδοση της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας, αλλά σύντομα διευρύνθηκε με μαθήματα ελληνικής ιστορίας και φιλοσοφίας για τους πιο προχωρημένους. Τα καλοκαίρια οργανώνονται μάλιστα με συνεργασία καθηγητών και μαθητών ταξίδια στην Ελλάδα, ώστε οι μαθητές να έχουν την ευκαιρία να επισκεφτούν από κοντά την πατρίδα των προγόνων τους. Κατά τις απογευματινές ώρες λειτουργούν επίσης τμήματα παραδοσιακών χορών, λαϊκού πολιτισμού και μαθήματα αρχαίων ελληνικών που αποσκοπούν στην προβολή της ελληνικότητας στους Καναδούς.



nach: Ελευθεροτυπία

KANDIDAT B

AUFGABE 2.1: Sprachen

Η προστασία της πολυγλωσσίας στην Ευρώπη στόχος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής



22 «επίσημες» γλώσσες διαθέτει πλέον σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα αγγλικά είναι και παραμένουν η πρώτη

γλώσσα επικοινωνίας, ωστόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καταβάλλει προσπάθειες για να περιορίσει την περαιτέρω εξάπλωση μίας και μόνο γλώσσας, επιχειρώντας παράλληλα να ενισχύσει και να προστατέψει την πολυγλωσσία μέσα στην Ε.Ε. Για το λόγο αυτό προχώρησε μάλιστα στη σύσταση ειδικής επιτροπής, αποτελούμενης από Ευρωπαίους διανοούμενους, η οποία κατέθεσε έκθεση με καινοτόμες προτάσεις για την προστασία των λιγότερο διαδεδομένων ευρωπαϊκών γλωσσών. Στις διπλωματικές σχέσεις δύο κρατών της Ε.Ε. θα πρέπει να χρησιμοποιείται μία από τις γλώσσες των χωρών αυτών, και όχι αποκλειστικά η αγγλική. Έτσι σε κάθε χώρα της Ευρώπης θα δημιουργηθεί ένα επιπλέον κίνητρο εκμάθησης της γλώσσας μιας άλλης χώρας μέλους της Ε.Ε.

Στις επίσημες διμερείς συναντήσεις Γερμανοί και Πολωνοί, για παράδειγμα, δεν

θα συνομιλούν στα αγγλικά, αλλά στα πολωνικά ή τα γερμανικά, Φιλανδοί και Έλληνες θα μιλούν φιλανδικά ή ελληνικά κ.ο.κ. Η επιτροπή ειδικών για την πολυγλωσσία προτείνει την εκμάθηση μιας δεύτερης γλώσσας από κάθε Ευρωπαίο πολίτη, την οποία θα υιοθετήσει ως δεύτερη μητρική γλώσσα. Πίσω από την ιδέα αυτή κρύβεται η δημιουργία ενός Ευρωπαίου πολίτη, ο οποίος θα συνειδητοποιεί την πολυπολιτισμικότητα της Ε.Ε. μέσω της ενασχόλησής του με τη γλώσσα και κατά συνέπεια και με τον πολιτισμό μιας άλλης χώρας-μέλους. Ο πολίτης που θα γνωρίζει μια άλλη ευρωπαϊκή γλώσσα θα είναι σίγουρα πιο ανοιχτός, πιο θετικός απέναντι σε έναν διαφορετικό πολιτισμό, είτε αυτός προέρχεται μέσα από την Ευρώπη είτε έξω από αυτήν.



nach: www.dw-world.de

KANDIDAT A

AUFGABE 2.2: Urlaub

Χίος: Ένα μοναδικό νησί



Είναι νησί ιδιαίτερο η Χίος. Όχι μόνον επειδή έχει μαγευτικές θάλασσες κι αμμουδιές, αλλά και γιατί εκεί υπάρχουν μοναδικές στον ελληνικό χώρο ομορφιές: το κάστρο του Ανάβατου, τα χωριά Κάμπος και Δασκαλόπετρα, τα Μαστιχοχώρια, τα μεσαιωνικά χωριά. Μέρη πολύβουα και μέρη ερημικά, κατανυκτικά μοναστήρια και εντυπωσιακές παραλίες, και χίλιες-δυο γωνιές για να εξερευνησετε.

Η πόλη της Χίου, η «Χώρα» όπως την αποκαλούν οι ντόπιοι, έχει διατηρήσει την παραδοσιακή αρχιτεκτονική της, ενώ πολλά αρχοντικά έχουν ανακαινιστεί και έχουν μετατραπεί σε ξενοδοχεία, εστιατόρια και μαγαζιά. Είναι μια πόλη που σφύζει από ζωή και κίνηση. Από τα γραφικότερα σημεία της είναι η Απλωταριά, που ονομάστηκε έτσι επειδή οι έμποροι άπλωναν την πραμάτεια τους, καθώς και η παραλία με τις καφετέριες, που προσφέρεται για βόλτες το ηλιοβασίλεμα.



Στα γύρω ορεινά χωριά οι κάτοικοι παραμένουν άριστοι τεχνίτες, με εξαιρετικές επιδόσεις στην αγγειοπλαστική και τη ναυπηγική. Η παραγωγή του νησιού δεν είναι διόλου ευκαταφρόνητη, με πρώτη και καλύτερη την περίφημη μαστίχα Χίου, προϊόν που συνεισφέρει στην καλή φήμη του νησιού σε Ελλάδα και εξωτερικό.

Η Χίος έχει σχετικά πρόσφατα ανακαλυφθεί από το ευρύ κοινό κι έχει ανακηρυχθεί σε δημοφιλή προορισμό διακοπών. Είναι ένα νησί που θα σας κερδίσει με τις φυσικές ομορφιές και την εναλλαγή των τοπίων από βουνό σε θάλασσα, καθώς και με την πληθώρα των μεσαιωνικών μνημείων του!

nach: www.kathimerini.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.2: Urlaub

ΜΑΓΕΥΤΙΚΗ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ



Βράχοι από αμμόλιθο που ονομάζονται "καπνοδόχοι", εξαιτίας του ιδιόμορφου σχήματός τους που θυμίζει καπέλο, κι ανάμεσά τους κοιλάδες με μονοπάτια για ατέλειωτους περιπάτους: Αυτό είναι το μαγικό τοπίο της Καππαδοκίας.

Ξεκινήστε την περιήγησή σας από το μικρό χωριό Goereme (Κόραμα), όπου θα βρείτε πολλά ξενοδοχεία για ανεξάρτητους ταξιδιώτες, ταβερνάκια και καφέ. Με τα πόδια πηγαίνετε στο υπαίθριο μουσείο, όπου οι σχηματισμοί των βράχων είναι ιδιαίτερα εντυπωσιακοί. Αν περπατήσετε στην κοιλάδα θα βρείτε αρκετές εκκλησίες, λαξευμένες μέσα στους βράχους, με εντυπωσιακές αγιογραφίες.

Σε απόσταση 3 χιλιομέτρων βρίσκεται το τουριστικό χωριό Zelve (Ζέλβη) με τους πιο ενδιαφέροντες σχηματισμούς βράχων: Το ύψος τους φτάνει τα 15-20 μέτρα, εμφανίζονται κατά ομάδες, ενώ αρκετές κορυφές είναι τρικέφαλες.

Μία ακόμη ενδιαφέρουσα εκδρομή στην περιοχή είναι η επίσκεψη στις 36 (!) υπόγειες πόλεις, που θεωρούνται κατασκευαστικά θαύματα, καθώς μερικές έχουν μέχρι και 8 υπόγειους ορόφους. Σας συστήνουμε να τις επισκεφτείτε νωρίς το πρωί για να αποφύγετε τη ζέστη και τις ορδές των τουριστών. Αν έχετε καλό χάρτη και περιπετειώδη διάθεση νοικιάστε μηχανάκι, καθώς οι αποστάσεις είναι σχετικά μικρές.



Χωρίς αμφιβολία, ο πιο συναρπαστικός τρόπος για να εξερευνήσετε το μοναδικό τοπίο αυτής της περιοχής είναι το αερόστατο. Η πτήση διαρκεί τουλάχιστον 1 ώρα, ενώ κατά τη διάρκειά της θα πετάξετε σε διάφορα ύψη που επιτρέπουν μια πανοραμική εικόνα του τοπίου. Μετά την προσγείωσή σας μπορείτε να γιορτάσετε αυτή τη μοναδική εμπειρία με ένα ποτό πριν επιστρέψετε στο ξενοδοχείο σας.

nach: www.traveltips.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.3: Architektur

Η αρχιτεκτονική απογειώνεται...

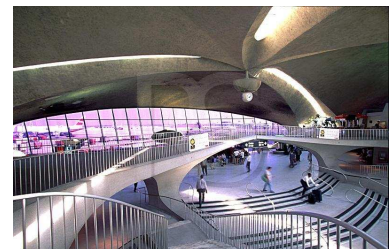
Θα μπορούσε να χαρακτηριστεί και τάση: η δημιουργία όλο και περισσότερων υψηλής αισθητικής αεροδρομίων με την υπογραφή κορυφαίων αρχιτεκτόνων



Με τις αυξανόμενες ανάγκες της επιβατικής κίνησης, των μέτρων ασφαλείας και της περιβαλλοντικής προστασίας, η δημιουργία νέων αεροδρομίων αποτελεί ακαταμάχητη πρόκληση για τους αρχιτέκτονες. Δεκάδες νέα αεροδρόμια ή επεκτάσεις παλαιότερων βρίσκονται υπό κατασκευή σε κάθε γωνιά του πλανήτη. Ο κατασκευαστικός πυρετός δεν περιορίζεται στην κάλυψη των τεχνικών προδιαγραφών. Απαιτεί ντιζάιν και αισθητική, βάζοντας τα αεροδρόμια και τους αρχιτέκτονές τους σε έναν αγώνα ανελέητου ανταγωνισμού για τη δημιουργία όμορφων και κυρίως λειτουργικών εγκαταστάσεων.

Τα μεγάλα ονόματα της αρχιτεκτονικής υπογράφουν όλο και πιο συχνά τα καινούργια αεροδρόμια, στέλνοντας έτσι τη σχεδιαστική έμπνευση στο διάδρομο της απογείωσης.

Την αρχή κάνει το 1994 ο Ρέντσο Πιάνο με το αεροδρόμιο Κανσάι της Ιαπωνίας, δημιουργώντας μια φουτουριστική κατασκευή από γυαλί και ατσάλι πάνω σε ένα τεχνητό νησί. Το 2000 ο Σαντιάγο Καλατράβα κοσμεί το αεροδρόμιο Σόντικα του Μπιλμπάο με έναν πρωτότυπο πύργο ελέγχου. Ο Πωλ Αντρέ σχεδιάζει ακόμη ένα αεροδρόμιο-έργο τέχνης: Πρόκειται για το νέο αεροδρόμιο του Ντουμπάι, το οποίο θα ολοκληρωθεί μέσα στο 2010. Ο Αντρέ επιδεικνύει τη φαντασία του με σχέδια που συνδυάζουν λειτουργικότητα, τεχνολογία και υψηλή αισθητική: Το κτίριο θα υποδέχεται τους ταξιδιώτες μέσα από ένα γυάλινο θεωρείο. Η διάφανη εξωτερικά



όψη σε συνδυασμό με τα λεπτά υποστηρίγματα θα δίνει την αίσθηση ότι η οροφή αιωρείται. Η κατασκευή θα περιλαμβάνει πολυεπίπεδο γκαράζ, υπερπολυτελή σαλόνια, καταστήματα, εστιατόρια και πολυσινεμά. Σε μέγεθος θα ισούται σχεδόν με τα τρία τέταρτα της πόλης, θα είναι δηλαδή 12 φορές μεγαλύτερο από το παλαιότερο!

nach: BHMagazino

KANDIDAT B

AUFGABE 2.3: Architektur



nach: www.ntua.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.4: Zusammenleben in der Stadt

Οι γείτονες της συμφοράς



Η τηλεόραση του γείτονα στη διαπασών κάνει τα τζάμια να τρίζουν, και όχι από καθαριότητα. Το σκυλάκι της κυρίας του πέμπτου γαβγίζει συνεχώς καταδικάζοντας τον ήδη εκνευρισμένο γείτονα της διπλανής πολυκατοικίας σε αϋπνία. Συμπέρασμα; Αρκετές φορές η πολυκατοικία γίνεται ένα μικρό φρενοκομείο. Σε αυτόν τον αστικό μικρόκοσμο από μπετόν οι διαφορές με τους γείτονες μεγεθύνονται και προκαλούν ομηρικούς καβγάδες, οι οποίοι συχνά καταλήγουν στις δικαστικές αίθουσες. Σύμφωνα με έρευνες, στο διάστημα 1999-2008 οι φιλονικίες μεταξύ γειτόνων απασχόλησαν σε παγκόσμιο επίπεδο το 53% των δικαστικών διαδικασιών, δηλαδή μία δίκη στις δύο.

Χαμήλωσε τη μουσική τώρα!

Γιατί η συνύπαρξη πυροδοτεί τόσους καβγάδες; Για να ξεσπάσει κάποιος τσακωμός συμβάλλουν πολλοί παράγοντες, ακόμη και εποχιακοί. Το καλοκαίρι, όπου τα παράθυρα μένουν ανοιχτά και ο μεσημεριανός ύπνος θεωρείται ιερός, αρκεί ένας γείτονας να έχει δυνατό την τηλεόρασή του για να ξεσπάσει η φασαρία. Τα περισσότερα παράπονα αφορούν την ένταση της τηλεόρασης ή της μουσικής του συνοικιακού καφέ κάτω από το σπίτι, τις θέσεις για παρκάρισμα και τα σκουπίδια.



Πολυκατοικίες με μάνατζερ

Τι γίνεται όμως όταν η κατάσταση φτάνει στο απροχώρητο; Η λύση ίσως είναι ένα οργανωμένο γραφείο που θα αναλάβει εφ' όλης της ύλης τη διαχείριση της πολυκατοικίας, από το πόσο πετρέλαιο θα αγοραστεί και πόσες ώρες θα λειτουργήσει το καλοριφέρ, μέχρι τη συντήρηση του ανελκυστήρα και την αλλαγή της καμένης λάμπας στην είσοδο. Ένας ικανός και οργανωτικός διαχειριστής που θα ισορροπεί τις τάσεις για καβγά κρατώντας ίσες αποστάσεις από όλους. Με άλλα λόγια... και οι πολυκατοικίες θέλουν τον μάνατζέρ τους...

nach: Focus

KANDIDAT B

AUFGABE 2.4: Zusammenleben in der Stadt

ΑΝΑΒΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΞΙΩΝ ΤΗΣ ΚΑΛΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΑΣ

Η οδός Τσαμαδού είναι ένας πολύ συμπαθητικός πεζόδρομος των Εξαρχείων με αρκετά παλιά σπίτια, κάποιες ενδιαφέρουσες μεταπολεμικές πολυκατοικίες, κόσμο της γειτονιάς στα λιγοστά καφενεία κι ένα... άδειο οικόπεδο. Τους τελευταίους μήνες, το άδειο οικόπεδο... γεμίζει. Με κατοίκους της γειτονιάς που νοστάλγησαν το πράσινο και πριν από ακριβώς έξι μήνες μπήκαν στο εγκαταλελειμμένο οικόπεδο και αποφάσισαν να το κάνουν κήπο για όλη τη γειτονιά. Πρόκειται για την πρωτοβουλία «Καλή γειτονιά», μια ωραία ιστορία αυτενέργειας πολιτών της Αθήνας που αποφάσισαν να «κάνουν κάτι» για τη ζωή τους. Όχι ο καθένας μόνος του, αλλά όλοι μαζί. Με τον γείτονα που μέχρι χθες αντάλλασσαν μόνο μια βιαστική καλημέρα στο ασανσέρ, με τον κύριο από τη γωνιακή πολυκατοικία που βλέπονταν στο ψιλικατζίδικο, με τον «περίεργο» που κάποτε είχαν τσακωθεί άσχημα για μια θέση πάρκινγκ.

Τώρα όλοι μαζί έβγαλαν από το χορταριασμένο οικόπεδο μπάζα, σκουριασμένα σίδερα και σκουπίδια. Φύτεψαν λεβάντες και μαργαρίτες. Κι όταν η κούραση χτύπησε κόκκινο ήπιαν το πρώτο ουζάκι παρέα. Το άθλιο οικόπεδο έχει μεταμορφωθεί σήμερα σε έναν κανονικό παράδεισο, έναν ελεύθερο, πράσινο χώρο ηρεμίας, συνεύρεσης και δημιουργίας, ανοικτό σε όλους τους γείτονες κάθε ηλικίας. Εδώ και λίγο καιρό διαθέτει κάδο κομποστοποίησης για οργανικό λίπασμα, ενώ πρόσφατα χτίστηκαν τα πρώτα πέτρινα παρτέρια. Τακτικά πραγματοποιούνται «Συναντήσεις Γειτόνων». Σκοπός τους είναι η γνωριμία με τους γείτονες και η ανάπτυξη φιλικού κλίματος κι αλληλεγγύης, αναβιώνοντας έτσι τις αξίες της καλής γειτονιάς.



nach: www.kathimerini.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.5: Esserziehung bei Kindern

Τα παιδιά μαθαίνουν να τρώνε

Ο γευστικός κόσμος της σωστής διατροφής και όλα τα μυστικά για τη διατήρηση της υγείας και της καθημερινής ευεξίας αποκαλύπτονται σε παιδιά σχολικής ηλικίας μέσα από το νέο εκπαιδευτικό πρόγραμμα του Πολιτιστικού Κέντρου «Ελληνικός Κόσμος». Το πρόγραμμα με τίτλο «Είμαι ό,τι τρώω» διαμορφώθηκε από το Ίδρυμα Μείζονος Ελληνισμού.



Τα εκπαιδευτικά σεμινάρια απευθύνονται σε μαθητές του Δημοτικού και της Α' τάξης του Γυμνασίου, διαρκούν μία ώρα και κατά τη διάρκεια τους τα παιδιά, φορώντας σκούφο μάγειρα και ποδιά, μαθαίνουν μέσα από παιχνίδια τις διαφορετικές ομάδες τροφίμων και αντιλαμβάνονται ότι δεν υπάρχουν «καλές» ή «κακές» τροφές, αλλά σωστές και λανθασμένες διατροφικές συνήθειες.



Επίσης, γνωρίζουν τον πλούτο και την πολυμορφία της ελληνικής κουζίνας, μυούνται στην τελετουργία του «αργού φαγητού» και έρχονται για πρώτη φορά σε επαφή με τη γαστριμαργική κουλτούρα άλλων λαών.

Μία από τις δραστηριότητες στην οποία συμμετέχουν είναι το κουτί των επιθυμιών, όπου κάθε μαθητής γράφει σε ένα χαρτί το αγαπημένο του φαγητό, και στη συνέχεια ανοίγουν το κουτί και συζητούν όλοι μαζί για τις επιλογές του.

Το φιλόδοξο εγχείρημα «Είμαι ό,τι τρώω» έχει ως στόχο να αποκτήσουν οι μαθητές από νωρίς καλές διατροφικές βάσεις και να μάθουν να προτιμούν το αργό φαγητό από το γρήγορο, που έχει κατακλύσει τον σύγχρονο τρόπο ζωής. Έτσι, έχοντας εκπαιδευτεί σωστά από την παιδική ηλικία, όταν θα φύγουν από την επιρροή των γονιών κι αρχίσουν να επηρεάζονται από τον κοινωνικό περίγυρο, τις διαφημίσεις και τον σύγχρονο τρόπο ζωής, το πιο πιθανό είναι να διατηρήσουν τις καλές τους συνήθειες.



nach: www.e-tipos.com

KANDIDAT B

AUFGABE 2.5: Esserziehung bei Kindern

Τα σφάλματα των γονέων στη διατροφική εκπαίδευση των παιδιών



Ο ρόλος των γονέων στη διατροφική εκπαίδευση των παιδιών είναι καθοριστικός. Ο σύγχρονος τρόπος ζωής τους κάνει να διαθέτουν ολοένα και λιγότερο χρόνο για να εκπαιδεύσουν το παιδί τους σε μια ισορροπημένη διατροφή. Τα συχνότερα σφάλματα που κάνουν οι γονείς είναι:

✖ Δεν θέλουν το παιδί στην κουζίνα.

Μελέτες δείχνουν ότι η συμμετοχή του παιδιού στην παρασκευή του φαγητού είναι το πρώτο βήμα για να δοκιμάσει νέες γεύσεις.



✖ Μετατρέπουν το φαγητό σε μέσο ανταμοιβής ή απειλής.

Πολλοί γονείς συνηθίζουν να επιβραβεύουν ή να απειλούν τα παιδιά με φαγητό που τους αρέσει ή που απεχθάνονται. Έτσι το γλυκό καταλήγει να γίνεται στα παιδικά μάτια ακόμη πιο θελκτικό, ενώ τα λαχανικά μετατρέπονται σε τιμωρία.

✖ Κάνουν τις υγιεινές τροφές να μοιάζουν βαρετές.

Τα λαχανικά πρέπει να παρασκευάζονται με τέτοιο τρόπο, ώστε όχι μόνο να είναι τραγανά, αλλά και εμφανίσιμα, ώστε να βάζουν τα παιδιά σε πειρασμό.



✖ Τρώνε λανθασμένα μπροστά στο παιδί.

Τα παιδιά υιοθετούν μέσω της μίμησης τόσο τις συνήθειες των γονέων σχετικά με το είδος των τροφών, την ποικιλία και την ποσότητα των μερίδων ή το ωράριο των γευμάτων, όσο και την ατμόσφαιρα που δημιουργούν γύρω από το οικογενειακό τραπέζι, καθώς και τη γενικότερη στάση τους απέναντι στο φαγητό.

✖ Παρασύρονται από τη ρουτίνα της καθημερινότητας.

Το να μαγειρεύεις υγιεινά κάθε μέρα και να προσπαθείς να εκπαιδεύσεις διατροφικά τα παιδιά σου δεν είναι εύκολη υπόθεση, αλλά μια καθημερινή μάχη που απαιτεί συνέπεια και υπομονή.

nach: www.mednutrition.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.6: Berühmte Persönlichkeiten

200 XPONIA

από τη γέννηση του πατέρα της εξελικτικής θεωρίας

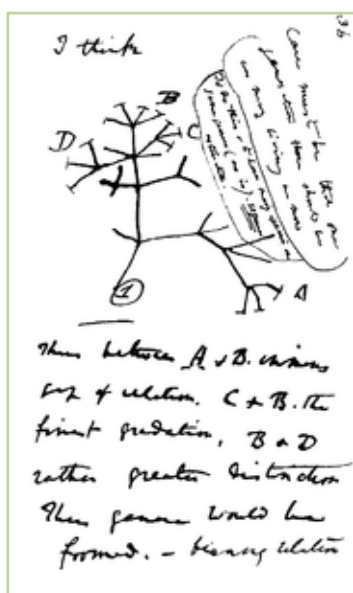
Κάρολος Δαρβίνος

Ο άνθρωπος που επέφερε επαναστατικές αλλαγές στην ανθρώπινη γνώση

Στις 12 Φεβρουαρίου 2009 συμπληρώθηκαν διακόσια χρόνια από τη γέννηση του Καρόλου Δαρβίνου, του Βρετανού ερευνητή στον οποίο χρωστούμε την εξελικτική θεωρία. Φέτος συμπληρώνονται επίσης 150 χρόνια από την πρώτη έκδοση του βιβλίου του «Η προέλευση των ειδών» (*The origin of species*).

Ο Κάρολος Ροβέρτος Δαρβίνος γεννήθηκε στο Σρούσπιερν της Αγγλίας το 1809. Στο σχολείο του υπήρξε μέτριος μαθητής, ενώ μετά την αποτυχία του στις ιατρικές και μετά στις θεολογικές σπουδές, σύντομα έστρεψε το ενδιαφέρον του στη φυσική ιστορία.

Το 1831 επιβιβάστηκε στο πολεμικό πλοίο Μπιγκλ (Beagle) για ένα επιστημονικό ταξίδι στον Ειρηνικό Ωκεανό. Στα νησιά Γκαλαπάγκος ο Δαρβίνος παρατήρησε απομονωμένα ζωικά είδη και διαπίστωσε ότι υπήρχαν γιγάντιες χελώνες και πτηνά με περίεργα ράμφη.



Με το υλικό που μάζεψε από το ταξίδι αυτό και παρά τις περιπέτειες της υγείας του, από τις οποίες θα πεθάνει τελικά το 1882, ο Δαρβίνος δημοσιεύει «Την προέλευση των ειδών», όπου υποστηρίζει ότι τα είδη του ζωικού βασιλείου δεν παραμένουν αμετάβλητα, αλλά εξελίσσονται με την πάροδο των χιλιετιών. Μόνο εκείνα τα είδη τα οποία προσαρμόζονται στο εκάστοτε περιβάλλον επιβιώνουν στη φύση.

Σήμερα η επιστημονική κοινότητα έχει αποδεχτεί, με διάφορες βελτιώσεις και προσαρμογές, τις θέσεις αυτού του μεγάλου διανοητή, οι οποίες επιβεβαιώθηκαν στο μεταξύ από πλήθος παρατηρήσεων και νεότερων ανακαλύψεων.

Από τα παραπάνω γίνεται φανερό ότι δικαίως το 2009 είναι έτος Δαρβίνου, καθώς η γέννησή του σηματοδότησε την αρχή μιας επιστημονικής επανάστασης που καθόρισε το σύγχρονο πρόσωπο της βιολογίας.

nach: www.tovima.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.6: Berühmte Persönlichkeiten

ΧΑΙΝΤΝ: Ο πατέρας της συμφωνίας 200 ΧΡΟΝΙΑ από τον θάνατό του



Γιος αμαξά, ο Γιόζεφ Χάιντν γεννήθηκε στην Αυστρία τον Μάρτιο του 1732. Από πολύ μικρός φανέρωσε την κλίση του στη μουσική και ήδη από τα οκτώ του έγινε μέλος της χορωδίας του Αγίου Στεφάνου της Βιέννης. Το 1761 μπήκε στην υπηρεσία της φιλόμουσης πριγκιπικής οικογένειας των Εστερχάζι, όπου και παρέμεινε 30 χρόνια. Οι αρμοδιότητές του ήταν πολλές: Ήταν υπεύθυνος για τους μουσικούς της Αυλής, διηύθυνε την ορχήστρα, συμμετείχε σε σύνολο μουσικής δωματίου και φυσικά συνέθετε πλήθος έργων.

Ο Χάιντν χάρισε στην αιωνιότητα πραγματικά αριστουργήματα σε κάθε μουσική φόρμα: κουαρτέτα εγχόρδων, ορατόρια, λειτουργίες και όπερες, αλλά διέπρεψε στη συμφωνία, γι' αυτό και αποκαλείται «πατέρας της συμφωνίας», καθώς κανένας άλλος κλασικός συνθέτης δεν είναι σε θέση να συγκριθεί μαζί του στον συνδυασμό παραγωγικότητας και ποιότητας.

Ενδεικτικός του σεβασμού τον οποίο απολάμβανε μεταξύ των συγχρόνων του ήταν ο τίτλος που του απέδιδαν: Στη δημόσια ζωή του ο «πατέρας Χάιντν» αποτελούσε την τέλεια ενσάρκωση του ιδεώδους του έντιμου άντρα, του σημαντικότερου ιδεώδους της εποχής του Διαφωτισμού. Πάντοτε προσπαθούσε να διατηρεί εγκάρδια και ζεστή ατμόσφαιρα μεταξύ των μουσικών της Αυλής, ενώ συχνά μεσολαβούσε στον πλούσιο προστάτη του προς όφελος απλών πολιτών.



Φύση χαρούμενη και αισιόδοξη, ακόμη και στα επιβαρυνμένα από προβλήματα υγείας τελευταία χρόνια της ζωής του, ο Χάιντν άφησε την τελευταία του πνοή σε ηλικία 77 ετών στις 31 Μαΐου του 1809. Διακόσια χρόνια αργότερα η αυστριακή πρωτεύουσα τιμά την επέτειο του θανάτου του με μια σειρά εκδηλώσεων καθ' όλη τη διάρκεια της χρονιάς, όπου θα συμμετέχουν διάσημοι μουσικοί από όλον τον κόσμο.

nach: To BHMA